

伏尔泰与孔子

神州文化集成丛书

孟华 著
乐黛云 审定

新华出版社



神州文化集成

伏尔泰与孔子

孟华 著
乐黛云 审定

新华出版社

神州文化集成

京新登字 110 号

神州文化集成丛书

伏尔泰与孔子

孟华 著 乐黛云 审定

新华出版社出版发行

新华书店经销

中国印刷公司监制

北京志诚文字图像处理新技术有限公司制版

北京顺义李史山胶印厂

850×1168 毫米 32 开本 5.325 印张

插页 2 张 114,000 字

1993 年 12 月第一版

1993 年 12 月第一次印刷

印数: 1 10,000 册

ISBN 7-5011-2369-1/G·889

定价: 8.55 元 (软精)

3.20 元 (平)

序

季羨林

最近几年来,有关方面的人士提出了弘扬中华优秀传统文化、发扬爱国主义精神的口号,立即得到了全体中国人民,甚至海外华人和华裔的同声赞扬和热诚响应,足证这个口号提到了人们的心坎上,是完全正确而且及时的。

根据过去的经验,所有正确的口号都必须落实到行动上,才算有效。因此,我们中国文化书院的同仁们和中国华诚集团文化传播公司总经理李生泉同志等,爱国不敢后人,也想尽上自己的绵薄,为这宏伟的盛举增砖添瓦,几经酝酿磋商,发起了这项《神州文化集成》大型丛书的编辑出版工作,这中间也得到了新华出版社的大力支持。计划先出一百本,并将配以电视录像。读者与观者,不限于大陆上的同胞,也包括大陆以外的华人和华裔;台湾在内,自不在话下;我们甚至想象,连在历史上同中国文化交流密切的东亚和东南亚国家也都包括在里面。至于这个范围以外的世界上所有想了解中国文化的国家,如果对我们的丛书和影

视也感兴趣,我们当然也衷心欢迎。“韩信将兵,多多益善”,这就是我们的期望。

抱着这种想法和期望,我们开始了组稿活动。在较短的期间内,我们约请了一些国内学有专长的老中青年的学者,承担各书撰写的任务。尽管有不少学者工作十分繁忙,但是一听到我们发起的宗旨,无不慨然应允。为了保证著作质量,我们规定了严格的审稿制度。谁也没有“特权”。只有这样才能真正弘扬我们先民留下来的优秀文化。这一点,我们可以心安理得地告诉我们的读者和观众。

《神州文化集成》丛书最初我们想定名为《神州文化精华》或者《精粹》。但是有的同志认为,从马克思主义科学观点上来看,我们中华文化,不管有多么光辉灿烂,不管对全人类做出了多么巨大的贡献,它同任何时代的任何国家的文化一样,并不可能完全都是精华。我们的丛书中也介绍了一些非介绍不行的反映中国特殊文化的现象,它也许谈不上什么精华,但也绝非“毒品”,它似乎是中性的,绝对无害,也许还有点益处,它能增强国外读者和观者对中国的全面了解。基于以上的考虑,我们把本丛书命名为《集成》。

我们的丛书虽然冠以“神州”,但是我们考虑问题的视野却绝不限于神州。

最近几年来,我经常考虑一些有关文化的问题。如果说我的考虑有什么特点的话,那就是,我并不囿

于神州这一个地区,也不限于当前这一个时代。我收藏着一方清代浙派大家陈曼生刻的图章,其文曰“上下五千年,纵横十万里”,这完全符合我的精神。我于文化问题绝非内行里手,我也不装出这番模样。但是,我看到了一些东西,想到了一些东西,我不愿意妄自菲薄,也不愿意敝帚自珍,于是就写了一些短文,在不同的座谈会上也做了几次发言。得到的反应多是肯定的。连一些外国学者也不例外。这当然增强了我进一步探讨的信心。

我觉得,我们过去谈论中国文化,往往就事论事,只就中国论中国,只就眼前论中国。这样做的结果只能是像瞎子摸象一样,摸不到全貌,摸不到真相。经过我多年的思考,我认为,从人类整个历史来看,全世界人民共创造出来了四个大的文化体系。所谓“大”指的是历史悠久、影响广被、至今仍然存在的文化体系。拿这个标准来衡量,我发现了只有四个:中国、印度、伊斯兰和欧美。其中前三个属于东方文化范畴,第四个属于西方。东西两大体系,有相同之处,也有相异之处,相异者更为突出。据我个人的看法,关键在于思维方式:东方综合,西方分析。所谓“分析”,比较科学一点的说法是把事物的整体分解为许多部分,越分越细。这有其优点:比较深入地观察了事物的本质。但也有其缺点:往往只见树木,不见森林。所谓“综合”就是把事物的各个部分联成一气,使之变为一个统一的整

体，强调事物的普遍联系，既见树木，又见森林：普遍联系这一点是非常重要的，它完全符合唯物辩证法。

我浅见所及，东西文化的根本差异即在于此。

中国文化是东方文化的重要组成部分。要想了解中国文化，必须了解东方文化；而要想了解东方文化，必须了解中国文化。东方文化和中国文化，了解必须同时并进，相互对照，相互比较，初时较粗，后来渐细，螺旋上升，终至豁然。

我想先从医药中举一例子。人们都知道，西医和中医是完全不同的，两者的历史背景完全不同，发展过程也完全不同，因此，诊断、处方、药材等等都不一样。最明显的差别是大家所熟知的：西医常常是“头痛医头，脚痛医脚”，而中医则往往是头痛医脚，比如针灸的穴位就是如此。提高到思维方式来看，中医比西医更注重普遍联系，注意整体观念。

再拿语言文字来作一个例子。西方印欧语系的语言，特别是那一些最古老的如吠陀语和梵文等等，形态变化异常复杂，只看一个词儿，就能判定它的含义。汉语没有形态变化，只看单独一个词儿，你就不敢判定它的含义，必须把它放在一个词组中或句子中，它的含义才能判定。使用惯了这种语言的中国人，特别是汉族，在潜意识里就习惯于普遍联系，习惯于整体观念。

再如绘画，中西也是不相同的。许多学者，比如申

小龙先生等,认为西画是“焦点透视”,中国画是“散点透视”。你看一幅中国山水画,可以步步走,面面观,“景内走动”,没有一个固定的焦点。申小龙还引用了李约瑟和普利高津的意见,认为汉民族有有机整体思维方式。

从上面几个简单的例子中可以看出中国文化的特点。约而言之,这个特点可以归纳为普遍联系和整体观念。从“科学主义”的观点上来看,这未免有点模糊,但是这个“模糊”却绝非通常所谓的“不清不楚”,而是有比较严格的科学含义,它强调的正是普遍联系。这同我上面讲的东方文化的思维方式是“综合”,是完全一致的。

我的这一点想法,颇得到一些学人的赞同。在北京召开的“东方文化与现代国际学术讨论会”上我讲了我的看法。会议结束以后,一位日本大学教授专程来到我家,向我表示他很赞成我的意见。我最近到南朝鲜访问,在社会科学院的一次座谈会上,我又谈了我的看法,一位大概是主张“全盘西化”的教授说:“我们韩国没有东方文化!”我在大吃一惊之余,举了几个我在汉城几所大学中看到的例子,说明那里是有东方文化的。那位教授最后还是承认了我的看法。

但是,不管有多少人赞成我的想法,我毕竟不精于此道。亿而偶中,是可能的;亿而不中,又何尝不可能呢?我这一点粗略的想法,在可预见的时间内,无法

用实践来证明。即使在非常长的时间内,也只能逐渐地通过世界文化的发展来验证。这一点我想是大家都同意的。

一个人自己有了点新的看法,而且又觉得它是可能站得住脚的,总希望能有更多的人理解。得到赞成,当然高兴;得到否定,也可以起他山之石的作用。我就是怀着这样的心情,像一个传教士一样,一有机会,就宣传我的“上帝”。现在就是借写这篇序的机会,再絮叨一遍。

我这一篇所谓总序只代表我个人的观点,我绝无意强加于人。强加于人的作法是愚蠢的。百有争鸣,我只是一家。但有一点我是十分坚定的,看中国文化,必须把它放在东方文化这个大框架内,放在世界文化这个更大的框架内,才能看得清楚。如果在时间和空间方面不能放开眼光,囿于积习,墨守成规,则对我们祖国的优秀文化,无论如何也是认识不清楚的。弘扬中华文化,发扬爱国主义,是我们每一个中华儿女的神圣的责任。我们这套丛书的每一位作者和电视录像的制作者,都会认真负责地从事自己的工作。我希望,我们的任务能够完成;我希望,我们的目的能够达到。是为序。

一九九一年六月二十六日

目 录

序	季羨林
导 言	1
一、伏尔泰：欧洲启蒙时代的世纪魂	5
(一)“狡兔三窟”	5
(二)通向费尔奈的道路	11
(三)“您是欧洲的孔夫子”	15
二、孔子西行记	19
(一)耶稣会士在华传教的“秘诀”	19
(二)关于中国的礼仪之争	25
(三)意想不到的结局	29
三、十七、十八世纪的法国需要异国文化	43
(一)“太阳王”种下的恶果	43
(二)理性主义的步伐	47
四、欧洲人所认识的东方“先贤古哲”：孔夫子	59
(一)儒家典籍在欧洲的译介	60
(二)一种奇异的净化——接受过程	66
五、孔子在欧洲的第一大弟子：伏尔泰	99
(一)西雷宫——初识孔子	101

(二)“莫愁宫”——深入研习儒家思想·····	108
(三)崇尚儒家思想的佐证·····	113
(四)费尔奈——得儒学之精髓·····	123
六、对“仁”的认同使伏尔泰终身热爱中国 ·····	131
(一)孔子的现实主义思想契合伏尔泰的宗教观·····	131
(二)儒家的“仁”是伏尔泰人际关系的准则·····	135
(三)“仁政德治”为伏尔泰提供了“开明君主制”模式 ···	·····
·····	140
七、结束语 ·····	149
附录一：外文参考书目 ·····	153
附录二：本书所引用的伏尔泰作品书目 ·····	156
后记 ·····	李生泉 159

导 言

孔子(公元前五五一——前四七九),中国古代伟大的思想家、教育家、政治家,儒家学说的创始人。两千多年来,孔子在中国的地位虽曾大起大落:位尊至“圣人”,背运时又被作贱成“丧家之犬孔老二”,但他在中国文化史上的重要地位却是任何人都抹煞不了的。“孔子者中国文化之中心也”^①,柳诒徵先生的断言之所以和之者众,就是因为中国的信史证实了:“在中华民族的‘共同文化’与‘共同心理’的形成和发展过程中”,孔子“起了最重要、最巨大的作用”^②。伏尔泰(Voltaire, 一六九四——一七七八),法国十八世纪伟大的思想家、史学家、文学家,启蒙运动的精神领袖。任何一部欧洲文化史都无法绕开他的名字,在他那幅形销骨立的肖像下总是赫赫然写着他对瓦解欧洲封建秩序、打破基督教精神禁锢所做出的巨大贡献。他生活过的那个时代,也因此被称之为“伏尔泰的世纪”。

这两位相距两千余年、相隔万里之遥的文化巨匠,显然都

^① 柳诒徵《中国文化史》,转引自梁漱溟《孔子在中国历史上的地位》,见中华孔子研究所编《孔子研究论文集》,教育出版社,一九八七,十二页。

^② 张岱年《孔子与中国文化》,见《孔子研究论文集》,一、二页

是人类文化史上举足轻重的人物。恐怕今天的中国读者少有不晓得伏尔泰的,至于孔夫子,则在海外早已闻名遐迩,成为中国传统文化的代名词了。

一旦我们用一个最普通、最不起眼的连词“与”将这两位世界文化巨匠的名字连接在一起时,会有多少读者认同我们这种结合呢?恐怕绝大多数人都会很自然地反问道:“伏尔泰与孔子?他们之间能有什么瓜葛?”

瓜葛确实有,且是世界思想文化史上值得大书而特书的一桩美谈。探索个中的奥秘,既有趣,又有益。

谁都知道,孔子是中国历史上的第一位大教育家。

《史记·孔子世家》载,“子有弟子三千,通六艺者七十二人。”这是说,孔子在中国首创私学,“学移民间”,又以“诲人不倦”的态度,不拘一格地培养人材,以致身前收徒讲学创中外历史上不多见之大成就。传说中,聚集在他门下的弟子先后达到了的三千人,其中“通六艺者”七十二人。

不仅如此,孔子还主张“有教无类”,主张在教育上打破民族和等级的界限,人人都有受教育的权力。据《论语·子罕》载,“子欲居九夷。或曰:陋,如之何?子曰:君子居之,何陋之有?”可见孔子甚至打算“乘桴浮海”,到夷狄之地的异族去“以君子之道居而教之”^①。

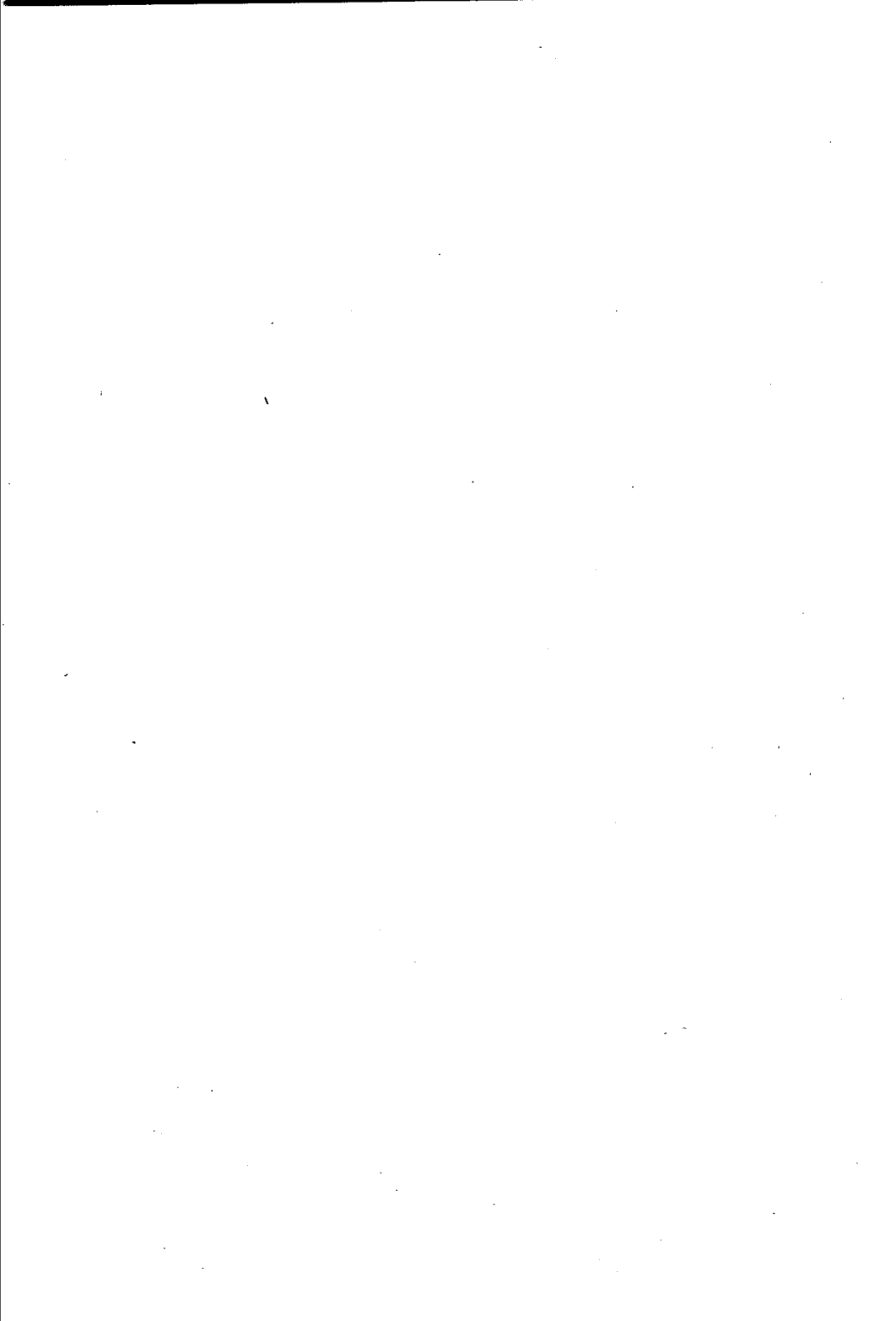
可惜,恰如一位哲学史学家所言:“‘夷狄进而为中国’还只算孔子的理想,因为他只说到‘欲’,尚未见诸实行”^②。出洋讲学的抱负未能实现,而诸多孔门弟子中是否有异族人,如今

① 《论衡·问孔》。

② 钟肇鹏《孔子研究》(增订版),中国社会科学出版社,一九九〇,八四页。

也无籍可查。看样子,孔子“有教无类”的教育思想,仅仅只在打破等级界限的这一层意义上实现了,这不能不算是孔老夫子生前的一大憾事。

没曾想,事隔两千余年,比孔子所能想见的“九夷”之地还要遥远千百倍的法兰西,居然真的出了一位毕恭毕敬尊孔子为师的洋弟子。他在自己的工作室里挂起孔子的肖像,认真研读孔子的著述,并且以自己特有的方式,反复宣传孔子生平及他所理解的儒家思想,其虔诚、其热情,绝不亚于任何一个孔门正宗弟子。此人就是十八世纪法国伟大的启蒙思想家——伏尔泰。



一、伏尔泰：欧洲启蒙时代的世纪魂

伏尔泰对孔子的了解始于十八世纪四十年代，而他真正神往于儒家思想，则是六十年代以后的事。

（一）“狡兔三窟”

法瑞边境上的日内瓦城，一向以她旖旎的湖光山色闻名于世。但中国人大概很少知晓，在与她毗邻的法国一侧也有一处旅游胜地，以其特有的魅力吸引着四方游客。

那是一座意大利式的古堡。像一切欧洲封建时代的采邑一样，古堡的周围有一片庄园、一座马厩和一个小村庄。终年白雪皑皑的汝拉山，犹如一道阴郁的屏障高耸在村后。村前几公里处便是日内瓦湖，湖水荡漾在绵亘不断的阿尔卑斯山脚下。

然而，这个叫费尔奈(Ferney)的小地方，并不是因为倚山傍水的地理环境而游客不断的，而是因为欧洲十八世纪伟大的启蒙思想家伏尔泰曾经是这片土地的主人。

其实，伏尔泰购买费尔奈古堡时已是一位年届六十四岁的老叟了。在此之前，他虽早已跻身于欧洲知名作家之列，却一直过着“客卿”或流亡者的生活，从未有过只砖片瓦的房产。促使他晚年下决心购置房地产的主要原因，是他不堪再忍受寄人篱下的屈辱和流浪生活的颠簸，渴望拥有一片真正属于自己的自由天地。

生于一六九四年的伏尔泰，原名弗朗索瓦—玛丽·阿鲁埃(Francois—Maris Arouet)，是巴黎一家殷实资产者家庭里的幼子。他的父亲原是巴黎的一个公证人，后来用钱买下了审计法院税吏的职务。在小阿鲁埃十岁那年，他被父亲送往当时巴黎著名的路易大帝中学学习。这是当时法国极有权势的天主教教派耶稣会设立的学校，学生中有许多贵族子弟。“望子成龙”的父亲原指望小阿鲁埃在这里受到最好的教育，将来能走上辉煌的仕途。哪知做儿子的在这所等级森严、只教授拉丁文和修辞学的学校里，却培养起了最初对自由和平等的热爱，一心只想成为与古罗马诗人维吉尔齐名的桂冠诗人。

路易大帝中学实行严格的社会等级制度：贵族子弟住单间，有单独的指导教师，还有仆人随时伺候；而出身资产者家庭的小阿鲁埃尽管学习成绩优异，也只能住五人一间的宿舍。这使他的心头蒙上了一层阴影，初次体验到社会的不公。

这所由耶稣会士主持的学校以教授拉丁文为主，因为这是天主教唯一正宗的语言，而以“天主教卫道士”自诩的耶稣会士们当然视之若宝，一心想让它成为弟子们熟谙的第二母语。不过，天下事总有不尽人意之处，神父们精心选取的拉丁文范本——从西塞罗雄辩的演说辞到维吉尔、贺拉斯的优美诗句——无形中却成了传播古典人文主义的媒体，使少年阿鲁埃不仅培养起古典主义的审美情趣，影响到他此后几十年间的美学思想和创作风格，而且还在他已感受到社会不公的心灵里，播下了民主、仁爱思想的种子。说来令人难以置信，正是这个正统教派的摇篮，培养出了日后成为基督教死敌的伏尔泰。

伏尔泰自幼就体弱多病，但思想却极为敏锐活跃。他聪慧